

HOTĂRÂRE

18 iunie 2018

mun. Chișinău

Nr. 211/7

Completul de admisibilitate nr. 2 al Colegiului disciplinar de pe lângă Consiliul Superior al Magistraturii în componență:

Președinte Anatolie Minciuna

Membri Igor Mânăscurtă

Veronica Mocanu

Examinând contestația depusă de Bezrodnîi Vladimir împotriva deciziei Inspecției judiciare din 04 mai 2018, adoptată în urma examinării sesizării depuse de Bezrodnîi Vladimir la 20 aprilie 2018, înregistrată ca sesizare la 24 aprilie 2018 cu privire la faptele care pot constitui abateri disciplinare comise de judecătorul Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, Sîrbu Dan

CONSTATĂ:

Argumentele sesizării

1. La 20 aprilie 2018, în adresa Consiliului Superior al Magistraturii, a parvenit sesizarea cet. Bezrodnîi V., în care se solicită examinarea circumstanțelor expuse, cu sancționarea disciplinară a judecătorului Judecătoriei Chișinău, sediul Centru Sîrbu Dan.

2. În sesizare autorul indică despre litigiile de judecată, desfășurate în instanțele de judecată pe parcursul a cincisprezece ani cu unele instituții ale statului, examinarea în judecătoria Chișinău, sediul Centru (judecător Sîrbu D.) a cererii de chemare în judecată, depuse de el, împotriva Curții Supreme de Justiție, privind recepționarea informației în limba rusă referitor la Regulamentul despre activitatea CSJ, dezacordul cu încheierea din 07.03.18, etc.

3. Remarcă autorul sesizării despre adoptarea de către judecătorul Sîrbu D. a încheierii de a nu se da curs cererii de chemare în judecată din 07.03.18 și încheierii de restituire restituire a cererii nominalizate, exprimându-și dezacordul cu încheierile menționate, anume că la adoptarea încheierilor, judecătorul Sîrbu D. a încălcat prevederile Constituției, Codului de procedură civilă, legislației naționale și internaționale, privind funcționarea limbilor vorbite pe teritoriul R. Moldova, etc.

4. În special relatează autorul sesizării, că concluziile judecătorului Sîrbu D., expuse în încheierile adoptate, referitor la funcționarea limbilor, traducerea înscrisurilor anexate, ș.a., denotă la faptul incompetenței în interpretarea normelor legale, etc.

5. Consideră autorul sesizării că judecătorul Sîrbu D., de rînd cu încălcările comise, a încălcat prevederile art. 12 al.1, art. 15 al.1 lit. b-e) al Legii cu privire la

statutul judecătorului, a comis abuz de putere, de aceea el urmează a fi sancționat disciplinar.

6. La data de 04 mai 2018, Inspectorul-judecător principal al Inspecției Judiciare de pe lângă Consiliul Superior al Magistraturii, Nicolae Clima, a întocmit decizia cu Nr. nr. 548 p/m – 390 s cu privire la respingerea sesizării depuse, ca fiind vădit neîntemeiată.

Argumentele contestației

7. Nefiind de acord cu decizia din 04 mai 2018, petiționarul Bezrodnîi Vladimir a depus la 24 mai 2018, înregistrată la 25.05.2018, contestație prin care a solicitat admiterea contestației, anularea deciziei contestate și atragerea la răspundere disciplinară a judecătorului.

8. În motivarea contestației depuse, petiționarul Bezrodnîi Vladimir a indicat că Inspecția Judiciară eronat a concluzionat asupra netemeinicii sesizării.

Aprecierea Completului de admisibilitate

9. Examinând contestația depusă de petiționarul Bezrodnîi Vladimir și actele administrate în ședința Completului, verificând argumentele expuse de petiționar, Completul de Admisibilitate al Colegiului Disciplinar consideră că, contestația depusă este neîntemeiată și urmează a fi respinsă, din următoarele argumente.

10. În cazul în care, din conținutul sesizării se constată circumstanțe prevăzute la art. 20 alin. (2) din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor nr. 178 din 25.07.2014, inspectorul-judecător, în termen de 10 zile din data când i-a fost repartizată, printr-o decizie motivată, respinge sesizarea ca fiind vădit neîntemeiată. Decizia este semnată de inspectorul judecător căruia i-a fost repartizată sesizarea și contrasemnată de inspectorul-judecător principal. Decizia inspecției judiciare de respingere a sesizării poate fi contestată de către autorul sesizării în termen de 15 zile de la data recepționării deciziei, la completul de admisibilitate al colegiului disciplinar.

11. Cu referire la termenul de atac a deciziei Inspecției Judiciare Completul de Admisibilitate consideră contestația ca fiind depusă în termen or, din actele cauzei disciplinare urmează că decizia cu privire la respingerea sesizării depuse de Bezrodnîi Vladimir a fost emisă la data de 04 mai 2018, recepționată de petiționar la 18.05.2018, iar contestația deși a fost depusă la 24 mai 2018, adică în termenul prevăzut de alin. (2) art. 22 din Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor nr. 178 din 25.07.2014.

12. Cu referire la legalitatea deciziei contestate Colegiul de Admisibilitate menționează că, în contestație petiționarul nu a invocat careva argumente noi, neverificate de Inspecția Judiciară și care ar servi drept temei pentru anularea deciziei din 04 mai 2018, prin care a fost constatat întemeiat că, autorul sesizării nu face referință la abaterile disciplinare prevăzute de lege.

13. Cele enunțate de petiționar, privind eventualele încălcări de procedură, nu pot fi reținute de Completul de admisibilitate, or, pe parcursul ultimilor ani, în Judecătoria Chișinău au fost înregistrate 27 cereri de chemare în judecată,

depuse de cet. Bezrodnîi V. în privința diferitor instituții ale statului, inclusiv a instanțelor judecătorești, în a.2018 sunt înregistrate 19 cereri de chemare în judecată, conform programului fiind înregistrate 14 cauze în care autorul sesizării este parte, din care patru cauze la moment sunt în stadiu de examinare.

14. La caz, conform programului PIGD, la 05.03.18 în judecătoria Chișinău, a fost înregistrată cererea de tip civil Bezrodnîi Vladimir vs Curtea Supremă de Justiție, repartizată aleatoriu judecătorului Sîrbu Dan, iar prin încheierea unipersonală a judecătorului Sîrbu D. din 07.03.18 nu s-a dat curs cererii înaintate de Bezrodnîi V., indicându-se neajunsurile depistate, inclusiv necesitatea de a prezenta înscrisurile anexate în limba de stat, acordându-se termen pentru înlăturarea neajunsurilor.

15. La 21.03.18 Bezrodnîi V. a adresat o cerere instanței de judecată, solicitînd traducerea încheierii sus nominalizate, care a fost examinată de judecătorul Sîrbu D., întocmind răspuns autorului cu referință la prevederile art. 24, 167 al.1 lit.a), art.167 Cod procedură civilă despre judecarea pricinilor, cerințele față de cererile de chemare în judecată, înscrisurile anexate, etc., iar deoarece autorul sesizării nu s-a conformat cerințelor indicate de judecător în încheierea din 07.03.18, la 11.04.18, a fost adoptată încheierea de restituire a cererii de chemare în judecată a lui Bezrodnîi V., cu explicarea dreptului de adresare repetată în instanța de judecată, etc.

16. Se reține, că încheierile adoptate de judecătorul Sîrbu D. au fost argumentate reîșind din materialele prezentate de către Bezrodnîi V. în instanța de judecată.

17. În conformitate cu art. 114, 115 alin. (1) din Constituția Republicii Moldova justiția se desfășurează în numele legii numai de instanțele judecătorești. Justiția se desfășurează prin Curtea Supremă de Justiție, prin curțile de apel și prin judecătorii. Potrivit principiilor generale nimeni, în afara instanțelor judecătorești, în ordinea și procedura stabilită de atac, nu este în drept să se implice în examinarea cauzelor la instanțele judecătorești competente sau să se expună asupra legalității și temeiniciei hotărârilor emise. Consiliul Superior al Magistraturii este organ de autoadministrare judecătorească, nu are competențe jurisdicționale și nu este în drept să se implice în examinarea cauzelor judecate de instanțele competente, să se expună și/sau să aprecieze legalitatea și temeinicia hotărârilor judecătorești. În caz contrar, dacă Inspekția Judiciară, Colegiul Disciplinar ca organe din subordinea Consiliului Superior al Magistraturii, ar interveni în examinarea cauzei, s-ar expune în privința hotărârii adoptate de prima instanță, dînd o apreciere probelor din dosar, legalității actelor judecătorești adoptate, corectitudinii aplicării legislației, etc., aceasta ar constitui o imixtiune gravă în desfășurarea justiției, prin aceasta arogîndu-și atribuțiile organului de desfășurare a justiției. Potrivit p. 31 din hotărîrea Curții Constituționale nr. 9 din 28.06.2012, Curtea a subliniat, făcînd referire și la alte hotărîri ale sale anterioare, că independența judecătorului este o premisă a statului de drept și o garanție

fundamentală a unei judecăți corecte, ceea ce presupune că nimeni nu poate interveni în deciziile și modul de gândire ale unui judecător, decât prin procedurile judiciare stabilite. În conformitate cu p. 7.3 din aceeași hotărâre a Curții Constituționale nr. 28 din 14 decembrie 2010, controlul legalității și temeiniciei actului judecătoresc poate fi exercitat numai de către instanțele de apel și recurs, în conformitate cu procedurile jurisdicționale.

18. Ca urmare, dezacordul autorului sesizării, cu unele acțiuni ale instanței de judecată, nu este argumentată de un act de justiție al instanței ierarhic superioare, prin care ar fi fost constatat faptul că judecătorul vizat în sesizare, la examinarea cauzei a comis încălcări al legislației naționale sau acțiuni ce ar constitui abateri disciplinare.

19. Potrivit art. 1 alin. (4) din Legea cu privire la statutul judecătorului judecătoriesc iau decizii în mod independent și imparțial și acționează fără niciun fel de restricții, influențe, presiuni, amenințări sau intervenții, directe sau indirecte, din partea oricărei autorități, inclusiv judiciare. Organizarea ierarhică a jurisdicțiilor nu poate aduce atingere independenței individuale a judecătorului.

20. În temeiul art. 19 alin. (3) din aceeași lege judecătorul nu poate fi tras la răspundere pentru opinia sa exprimată în îndeplinirea justiției și pentru hotărârea pronunțată dacă nu va fi stabilită, prin sentință definitivă, vinovăția lui de abuz criminal.

21. Referitor la afirmațiile autorului sesizării, despre încălcarea de către judecătorul Sîrbu D. a prevederilor Constituției, Codului de procedură civilă și legislației, privind funcționarea limbilor pe teritoriul R. Moldova, se reține că conform art. 167 alin.(1) CPC, la cererea de chemare în judecată se anexează: a) copiile de pe cererea de chemare în judecată și de pe înscrisuri, certificate de către parte, pe proprie răspundere, într-un număr egal cu numărul de pîrîți și de intervenienți, dacă ei nu dispun de aceste acte, plus un rînd de copii pentru instanță. Copiile vor fi certificate de către parte pentru conformitate cu originalul. Dacă înscrisurile și cererea de chemare în judecată sînt făcute într-o limbă străină, instanța dispune prezentarea traducerii lor în modul stabilit de lege.

22. S-a menționat prin citatul dintr-o decizie a Curții de apel Chișinău că conform art. 167, p. 1), lit. a) CPC ...Dacă înscrisurile și cererea de chemare în judecată sînt făcute într-o limbă străină, instanța dispune prezentarea traducerii lor în modul stabilit de lege.

23. Redacția actuală a art. 167, p. 1), lit. a) CPC a fost introdusă de Parlamentul Republicii Moldova prin Legea nr. 122 din 02.06.2016.

24. În conformitate cu art. 118 din Constituție, procedura judiciară se desfășoară în limba română.

25. Principiul utilizării limbii oficiale, care este prevăzut și în art. 9 din Legea cu privire la organizarea judecătoriescă, impune ca judecarea cauzelor să aibă loc în limba oficială a statului.

26. Convenția europeană a drepturilor omului nu conține dispoziții cu privire la limba utilizată în fața tribunalului, ci impune asigurarea gratuită, atunci când este cazul, a unui interpret.

27. Fără a diminua dreptul tuturor justițiabililor de a-și vorbi limba maternă în viața de zi cu zi, justiția se desfășurează în limba oficială a statului.

28. Dacă este cazul, cei care nu o cunosc pot beneficia gratuit de dreptul la interpret.

29. Așa dar, cererea de chemare în judecată redactată într-o altă limbă decât limba oficială a procesului trebuie însoțită de traducerea acesteia realizată de către un translator autorizat.

30. Sarcina traducerii cererii de chemare în judecată formulată într-o altă limbă decât limba oficială a statului îi aparține celui care o prezintă, nu instanței de judecată.

31. În cauza *Ivanov v. Finlanda* din 29 mai 2002, Curtea Europeană a Drepturilor Omului a constatat, în cazul unei doamne cetățean rus, care invocase refuzul accesului la un tribunal pentru că își formulase cererea în limba rusă și nu în limbile oficiale din Finlanda - finlandeza și suedeza - că reclamanta fusese liberă să introducă o nouă acțiune, atât timp cât aceasta era formulată în una din limbile oficiale din Finlanda.

32. Curtea Europeană a notat că, deși reclamanta nu beneficia de un drept absolut la gratuitatea asistenței juridice, ea putea solicita subvenționarea asistenței, precum și numirea unui avocat din oficiu care cunoștea una din limbile oficiale. Curtea Europeană nu a considerat că reclamantei i s-a negat accesul la un tribunal, în vederea intentării procedurilor civile.” (citată închis).

33. În procesul verificării sesizării nu au fost constatate fapte ce ar indica, că în acțiunile judecătorului Sîrbu D., ce examinează cauza penală sus nominalizată, persistă elemente de abatere disciplinară, prevăzute de art. 4 al. 1 al Legii cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

34. Prin urmare, faptele invocate de Bezrodnîi Vladimir în sesizare nu se încadrează în categoria abaterilor disciplinare prevăzute la art.4 alin.(1) Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor și nu constituie temei pentru întocmirea unui raport de abatere disciplinară pentru prezentare completului de admisibilitate al colegiului disciplinar pentru examinare.

35. În corespundere cu art. 20 alin. (1) și (2) Cod de Procedură Civilă, puterea judecătorească este separată de puterea legislativă și de cea executivă și se exercită în conformitate cu Constituția Republicii Moldova, cu prezentul cod și cu alte legi. La desfășurarea justiției în pricini civile, judecătorii sînt independenți și se supun numai legii. Orice imixtiune în activitatea de judecată este inadmisibilă și atrage răspunderea prevăzută de lege.

36. Potrivit normelor legale, judecătorul poate fi tras la răspundere doar în cazurile stabilite exhaustiv de Legea cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, fără a fi admisă o interpretare generală a temeiurilor de atragere la răspundere disciplinară a judecătorului.

37. Potrivit hotărârilor Curții Constituționale a Republicii Moldova nr. 10 din 04.03.1997, nr. 28 din 14.12.2010 și nr. 12 din 07.06.2012, independența judecătorului este o premisă a statului de drept și o garanție fundamentală a unei judecăți corecte, ceea ce presupune că, nimeni nu poate interveni în deciziile și modul de gândire al unui judecător decât prin procedurile judiciare stabilite.

38. În temeiul Avizului nr.3 al Consiliului Consultativ al Judecătorilor Europeni (CCJE) și altor acte normative, Curtea conchide că doar instanța de judecată poate aprecia dacă judecătorul a aplicat neuniform legislația în mod intenționat sau din neglijență gravă și că pentru a aprecia acțiunile judecătorului privind interpretarea sau aplicarea neuniformă a legislației, trebuie să se țină cont și de raportul rezonabil de proporționalitate între mijloacele folosite și scopul urmărit și că doar în cazul anulării hotărârii judecătorești defectuoase și constatării faptului că la examinarea cauzei judecătorul, intenționat sau din neglijență gravă, a interpretat sau a aplicat neuniform legislația, sancțiunea disciplinară va fi aplicată judecătorului.

39. Inspekția Judiciară just a concluzionat că, Consiliul Superior al Magistraturii, în virtutea atribuțiilor sale atribuite prin lege, nu are drept să intervină în procesul de înfăptuire a justiției, respectiv să se expună în privința legalității și temeiniciei hotărârii judecătorești.

40. În temeiul circumstanțelor menționate se deduce că, faptele invocate în contestația și sesizarea depusă de Bezrodnîi Vladimir, nu întrunesc elementele abaterilor disciplinare prevăzute la art. 4 al Legii cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor.

41. Din considerentele menționate și având în vedere faptul că, la examinarea sesizării depuse de petiționarul Bezrodnîi Vladimir, Inspekția Judiciară a dat o apreciere justă a circumstanțelor cauzei, iar argumentele expuse în contestație și sesizare au un caracter declarativ fiind contrare situației de fapt stabilite, Completul de admisibilitate al Colegiului Disciplinar ajunge la concluzia de a respinge contestația depusă de petiționarul Bezrodnîi Vladimir împotriva deciziei Inspekției Judiciare din 04 mai 2018, adoptată în urma examinării sesizării depuse de acesta cu privire la faptele care pot constitui abateri disciplinare comise de judecătorul Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, D.Sîrbu.

42. În conformitate cu prevederile art. 18, 27-29 din Legea nr. 178 din 25.07.2014 Cu privire la răspunderea disciplinară a judecătorilor, Colegiul de admisibilitate al Colegiului Disciplinar,

HOTĂRĂȘTE :

Se respinge contestația depusă de Bezrodnîi Vladimir împotriva deciziei Inspekției Judiciare din 04 mai 2018, adoptată în urma examinării sesizării depuse de Bezrodnîi Vladimir cu privire la faptele care pot constitui abateri disciplinare comise de judecătorul Judecătoriei Chișinău, sediul Centru, D.Sîrbu

Hotărârea poate fi contestată în fața Plenului Colegiului disciplinar în termen de 15 zile lucrătoare de la data comunicării hotărârii.

Hotărârea se expediază părților și se publică pe pagina web a Consiliului Superior al Magistraturii (www.csm.md).

Președinte

Anatolie Minciuna

Membri

Igor Mânăscută

Veronica Mocanu